

אשרי

אשרי יושבי ביתך, עוד יהללך סלה.
אשרי העם שככה לו, אשרי העם שיי אלהיו.

תהלה לדוד

ארוממך אלהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד.
בכל-יום אברכה ואהללה שמך לעולם ועד.

גדול יי ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר.
דור לדור ישבח מעשיך וגבורתיך יגידו.

הדר כבוד הודך ודברי נפלאתיך אשיחה.
ועוזו נוראתיך יאמרו וגדלתך אספרנה.

נָכַר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו.
חנן ורחום יי, ארך אפים וגדל חסד.

ASHREI

Blessed are they who dwell in Your house;
They shall praise You forever.

*Blessed the people who are so favored,
Blessed the people whose God is the Lord.*

A Psalm of David

I glorify You, my God, my King;
I praise You throughout all time.

*Every day do I praise You,
Exalting Your glory forever.*

Great is the Lord, and praiseworthy.
His greatness exceeds definition.

*One generation lauds Your works to another,
Declaring Your mighty deeds.*

They tell of Your wonders,
And of Your glorious splendor.

*They speak of Your greatness,
And of Your awesome power.*

They recall Your goodness,
They sing of Your faithfulness.

7

*Gracious and compassionate is the Lord,
Patient, and abounding in love.*

טוב יי לכול ורחמיו על כל-מעשיו.
יודוך יי כל-מעשיך וחסידך יברכוכה.

כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו.
להודיע לבני האדם גבורתו וכבוד הדר מלכותו.

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור.
סומך יי לכל-הנפלים וזוקק לכל-הכפופים.

עניי כל אליך ישגרו ואמה גותן להם את-אכלם בעתו.
פוחח את-יך ומשביע לכל-חי רצון.

צדיק יי בכל-דרךיו וחסיד בכל-מעשיו.
קרוב יי לכל-קרואיו, לכל אשר יקראהו באמת.

רצון יראיו יעשה ואת-שועתם ישמע ויושיעם.
שומר יי את-כל-אֱהָבָיו, ואת כל-הרשעים ישמיד.

תהלת יי ידבר-פי
ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד.
ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם. הללויה.

To all the Lord is good;
His compassion embraces all creatures.

*All of Your creatures shall praise You;
The faithful shall repeatedly bless You.*

They shall describe Your glorious kingdom,
Declaring Your power;

*And men will know of Your might,
The splendor of Your dominion.*

Your kingdom is an everlasting kingdom;
Your dominion endures for all generations.

*The Lord supports all who stumble,
He raises all who are bowed down.*

All eyes look hopefully to You,
To receive their food in due time.

*You open Your hand,
And all the living feast upon Your favor.*

In all His paths the Lord is faithful,
In all His deeds He is loving.

*To all who call the Lord is near,
To all who call upon Him in truth.*

He fulfills the desire of those who revere Him:
He hears their cry and delivers them.

*All who love the Lord He preserves,
But the wicked He destroys.*

My mouth shall praise the Lord:
Let all flesh praise Him throughout all time.

We shall praise the Lord now and always. Halleluyah!

Psalm 145

חצי קדיש

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ,
וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן,
וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב,
וְאִמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמָיָא.
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא,
לְעֵלְא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא,
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

לך יי הצדקה

לָךְ יֵי הַצְדָּקָה, וְלָנוּ בְּשֵׁת הַפְּנִים.
מַה נְתָאוּנוּ, מַה נֶאֱמַר, מַה נִּדְבָּר וּמַה נֶצְטָדֵק.
נַחֲפָשָׁה דְרַכְיָנוּ וְנַחֲקָרָה, וְנִשְׁוֹבָה אֵלֶיךָ,
כִּי יִמְיִיךָ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שְׂכָרֵינוּ.
לֹא בְחָסֵד וְלֹא בְמַעֲשִׂים בָּאנוּ לְפָנֶיךָ.
כְּדָלִים וּכְרָשִׁים דְּפָקְנוּ דְלִתִּיךָ.
דְּלִתִּיךָ דְּפָקְנוּ, רַחוּם וְחַנוּן.
נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ.
מִלְּפָנֶיךָ, מִלְּכָנוּ, רִיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ,
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

HATZI KADDISH

Hallowed and enhanced may He be
Throughout the world of His own creation.
May He cause His sovereignty soon to be accepted,
During our life and the life of all Israel.
And let us say: Amen.

Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.
May He be praised throughout all time.

Glorified and celebrated, lauded and praised,
Acclaimed and honored, extolled and exalted
May the Holy One be,
Far beyond all song and psalm,
Beyond all tributes which man can utter.
And let us say: Amen.

RIGHTEOUSNESS IS YOURS

Righteousness is Yours, O Lord;
Shame-faced embarrassment ours.

*What can we say to You?
How can we word our defense?*

We shall examine our ways, probe our deeds,
And return to You, for You welcome the penitent.

*We possess neither good deeds nor virtue;
We come as paupers to knock at Your door.*

We knock at Your door, merciful God;
Please do not turn us away empty-handed.

*Turn us not away unanswered, O Lord,
For You, O King, do listen to prayer.*

בְּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִנוּ

יְיָ, בְּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִנוּ, בְּקֶר נִעְרָךְ לְךָ וְנִצְפָּה. שְׁמַע קוֹל
תַּחֲנוּנֵנוּ בְּשׁוֹעָנוּ אֵלֶיךָ, בְּנִשְׁאָנוּ יְדֵינוּ אֶל דְּבִיר קֹדֶשְׁךָ. שְׁמַע יְיָ
קוֹלֵנוּ נִקְרָא, תַּחֲנוּ וְעָנֵנוּ. שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ, וְהִפֵּר כַּעֲסֶךָ
עָמָנוּ. אֵין קוֹרָא בְּשִׁמְךָ, מִתְעוֹרֵר לְהַחְזִיק בָּךְ. שְׁמַע
תַּפְלִתֵנוּ יְיָ, וְשׁוֹעָתֵנוּ הַאֲזִינָה, אֶל דְּמַעְתָּנוּ אֵל תַּחֲרֹשׁ.

בְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים, כֵּן תִּרְחַם יְיָ עָלֵינוּ.
לֵי הִשׁוּעָה, עַל עַמְּךָ בְּרַכְתָּהּ סֵלָה.
יְיָ צְבָאוֹת עָמָנוּ, מִשְׁנֹב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

יְיָ צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־יְאָדָם בְּטַח בָּךְ.
יְיָ הוֹשִׁיעָה, תִּמְלִךְ יַעֲנֵנוּ כִּיּוֹם קִרְאָנוּ.

HEAR OUR PRAYERS

In the morning hear our prayers, O Lord; hopefully we set them before You at dawn. We enter Your shrine to lift our hands in prayer; hear our supplications when we plead before You. Turn to us, O God of deliverance; be not indignant with us. There is no one to plead on our behalf, no one to stir us to hold fast to You. Hear our prayers; heed our cries, O Lord. Let not our tears remain unanswered.

Tender as a father with his children
Be tender with us, O Lord of deliverance.
Grant blessings to Your people.

O Lord of hosts, be with us;
O God of Jacob, be our stronghold.
Blessed is the person who trusts in You.

O Lord of hosts, come to our help;
O King, answer the prayer we utter.

בְּמוֹצָאֵי מְנוּחָה קִדְמָנוּךְ תְּחִלָּה
הֵט אֲזוּנֶךָ מִמְרוֹם יוֹשֵׁב תְּהִלָּה
לְשִׁמְעַע אֶל הָרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

אֶת-יָמִין עֲזוֹ עוֹרְרָה לַעֲשׂוֹת חֵיל
בְּצִדְקָה נִצְעָקָה, וְנִשְׁחַט תְּמוּרוֹ אֵיל
גִּגֶן נָא גִזְעוּ בְּזַעֲקָם בְּעוֹד לַיִל
לְשִׁמְעַע אֶל הָרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

דָּרֵשׁ נָא דוֹרְשֵׁיךָ בְּדִרְשָׁם פְּנִיךָ
הַדָּרֵשׁ לָמוּ מִשְׁמֵי מַעֲוֹנֶךָ
וּלְשׁוֹנֵעַת חֲנוּנִם אֶל תַּעֲלֵם אֲזוּנֶךָ
לְשִׁמְעַע אֶל הָרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

זוֹחֲלִים וְרוֹעֲדִים מִיּוֹם בּוֹאֶךָ
חֲלִים כְּמִבְכִּיָּה מַעֲבֶרֶת מִשְׁאֶךָ
טוֹפֵם מְחַה נָּא וַיִּדּוּ פְּלִאֲיֶךָ
לְשִׁמְעַע אֶל הָרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

HEAR OUR PLEA

The Sabbath has ended, night has come;
We approach You with earnest plea.
O You who dwell in the heavens above,
Bend low and hear our hymn of praise.

Hear our plea! Accept our prayer!

Remember Isaac, bound for an offering,
In whose stead the ram was slain.
Shield his descendants praying this night;
Kindle Your power; come to their aid.

Hear our plea! Accept our prayer!

Receive all who seek Your Presence;
Let their plea reach Your heavenly abode.
Do not refuse to hear their prayers,
The fervent prayers which they offer.

Hear our plea! Accept our prayer!

Trembling before You like a woman in travail,
Like a woman bringing forth her firstborn,
They stand in awe before Your wonders,
Before the wonder of Your forgiveness.

Hear our plea! Accept our prayer!

יוֹצֵר אֶתָּה לְכָל-יֹצִיר נוֹצֵר
כּוֹנֵן מֵאֵז תִּרְךָ לְחֵלְצִים מִמַּעַצֵּר
לְחַנּוּם חַנּוּם מֵאוֹצֵר הַמְנַצֵּר
לְשִׁמְעַ אֶל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

מְרוֹם אִם עֲצָמוּ פִּשְׁעֵי קִהְלֶךָ
נָא שִׁנְּבֵם מֵאוֹצֵר הַמּוֹכֵן בְּזִבּוּלֶךָ
עֲדִיךָ לְחֹן חַנּוּם בָּאִים אֵלֶיךָ
לְשִׁמְעַ אֶל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

פָּנֶה נָא אֶל הַתְּלָאוֹת וְאֵל לְחֻטָּאוֹת
צִדִּיק צוֹעֲקִיךָ מִפְּלִיא פְּלָאוֹת
קָשָׁב נָא חַנּוּנִם אֱלֹהִים יְיָ צַבָּאוֹת
לְשִׁמְעַ אֶל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

רָצָה עֲתִירְתָּם בְּעַמָּדִם בְּלִילוֹת
שָׁעָה בְּרָצוֹן כְּקֶרֶן בֵּין כָּלִיל וְעוֹלוֹת
תִּרְאֵם נִסִּיךָ עוֹשֶׂה גְדוֹלוֹת
לְשִׁמְעַ אֶל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

You created every living being,
Of old You rescued us from trouble.
Bless us though we be not worthy.
Grant us Your gift of forgiveness.

Hear our plea! Accept our prayer!

Strengthen Your people, O Lord on high,
Though their transgressions are so many.
Bless them from Your heavenly treasure.
Though undeserving, they plead before You.

Hear our plea! Accept our prayer!

Consider our suffering, not our sins;
Vindicate those who plead before You.
You, who perform wonders, hear us;
Lord God of hosts, heed our plea.

Hear our plea! Accept our prayer!

Once You received the Temple sacrifices,
Now accept our petition for forgiveness.
Accept the plea we offer this night,
Reveal for us the wonder of Your deeds.

Hear our plea! Accept our prayer!

שמע קולנו

שמע קולנו, יי אלהינו, חוס ורחם עלינו,
ונקבל ברחמים וברחון את-תפלתנו.
השיבנו יי אליה ונשובה, חדש ימינו כקדם.

אל תשליכנו מלפניך, ורוח קדשך אל תקח ממנו.
אל תשליכנו לעת זקנה, ככלות כחנו אל תעזבנו.
אל תעזבנו, יי אלהינו, אל תרחק ממנו.

עשה עמנו אות לטובה ויראו שונאינו ויבשו,
כי אתה יי צורנו ונחמנו.
אמרינו האזינה יי, כינה הניגנו.

36

יהיו לרצון אמרי פינו והגיון לבנו לפניך, יי צורנו וגואלנו.
כי לך יי הוהלנו, אתה תענה, אדני אלהינו.

HEAR US AND SAVE US

Hear our voice, Lord our God, pity us, save us;
Accept our prayer with compassion and kindness.

*Help us return to You, and we shall return;
Renew our lives as when we were young.*

Cast us not away from Your Presence;
Take not Your holy spirit from us.

*Cast us not away when we are old,
When strength is gone do not abandon us.*

Do not abandon us, Lord our God, do not be far from us.

*Show us a sign of grace in spite of our foes,
For You are our help and our comfort.*

37 Hear our words, O Lord, and consider our inmost thoughts.

*May the words of our mouth and the meditations of our heart
Be acceptable to You, O Lord, our Rock and our Redeemer.*

For You we wait, our God; You, O Lord, will answer.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאֵל תַּתְּעַלֵּם
מִתְחַנְּתֵנוּ, שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲוֵי פָנִים וְקָשִׁי עֲרָף לֹמֵר לְפָנֶיךָ, יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ, אֲבָל
אֲנַחְנוּ חַטָּאנוּ.

אֲשַׁמְנוּ, בְּגִדְנוּ, גִּזְלָנוּ, דִּבְרָנוּ דָּפִי.
הֶעֵרְנוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, וְדָנוּ, חֲמָסְנוּ,
טַפְּלָנוּ שֶׁקֶר. יַעֲצֵנוּ רַע, כְּזָבְנוּ, לָצָנוּ,
מִרְדְּנוּ, נֹאצְנוּ, סָרְדְנוּ, עֲוִינוּ,
פִּשְׁעֵנוּ, צָרְדְנוּ, קִשְׁיֵנוּ עֲרָף. רִשְׁעֵנוּ,
שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲוִינוּ, תַּעֲתָעֵנוּ.

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמַּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים, וְלֹא שָׁוָה לָנוּ, וְאַתָּה
צְדִיק עַל כָּל-הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ.
וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לַעֲזֹב דֶּרֶךְ רָשָׁע וְחִישׁ לָנוּ יֵשַׁע, בְּכָתוּב עַל
יָד נְבִיאָךְ: יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ, וְאִישׁ אֶנּוּן מִחֻשְׁבְּתֵּי, וְיָשֵׁב אֶל
יְיָ וִירַחֲמֵהוּ, וְאֵל אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ.

ASHAMNU

Our God and God of our fathers, hear our prayer; do not ignore our plea. We are neither so brazen nor so arrogant to claim that we are righteous, without sin, for indeed we are sinful.

*Ashamnu bagadnu gazalnu dibarnu dofi.
He'evinu vehirshanu zadnu hamasnu
tafalnu shaker. Ya'atznu ra, kizavnu latznu
maradnu ni'atznu sararnu 'avinu
pashanu tzararnu kishinu 'oref. Rashanu
shihatnu ti'avnu ta'inu titanu.*

We abuse, we betray, we are cruel.
We destroy, we embitter, we falsify.
We gossip, we hate, we insult.
We jeer, we kill, we lie.
We mock, we neglect, we oppress.
We pervert, we quarrel, we rebel.
We steal, we transgress, we are unkind.
We are violent, we are wicked, we are xenophobic.
We yield to evil, we are zealots for bad causes.

We have ignored Your commandments and statutes, and it has not profited us. You are just, we have stumbled. You have acted faithfully, we have been unrighteous.

We have sinned, we have transgressed. Therefore we have not been saved. Endow us with the will to forsake evil; save us soon. Thus Your prophet Isaiah declared: "Let the wicked forsake his path and the unrighteous man his plottings. Let him return to the Lord, who will show him compassion. Let him return to our God, who will surely forgive him."

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ,
וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמִיכוּן,
וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא,
לְעָלְמָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא,
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָּא, דְאִמְרִין בְּעָלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.
תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָהוֹן וּבְעוּתָהוֹן דְכָל-יִשְׂרָאֵל
קִדְּם אַבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

KADDISH

Hallowed and enhanced may He be
Throughout the world of His own creation.
May He cause His sovereignty soon to be accepted,
During our life and the life of all Israel.
And let us say: Amen.

Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.
May He be praised throughout all time.

Glorified and celebrated, lauded and praised,
Acclaimed and honored, extolled and exalted
May the Holy One be,
Far beyond all song and psalm,
Beyond all tributes which man can utter.
And let us say: Amen.

May the prayers and pleas
Of the whole House of Israel be accepted
By our Father in Heaven.
And let us say: Amen.

Let there be abundant peace from Heaven,
With life's goodness for us and for all the people Israel.
And let us say: Amen.

51

He who brings peace to His universe
Will bring peace to us and to all the people Israel.
And let us say: Amen.